

ادبیات ، فنون هسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافه و ! کلنجلی فقراتدن باحث مصور
جریده در .

هر نوع خصوصیات ایچون غزته تک مدیری
سمادتلو طاهر بک افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :

Imprimerie Tahir Bey

40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) تک استانبول و طهره ایچون
بر سنه ک آجونه سی ۳۲ غروشدور .

محماتی بالجله ارباب قله آچقدور . هرالی
قلم طوتان یازمه بیلیر .

اداره ختیه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

سکا هر دم آسيه كوزلى ملك
عاشق اولمده نجه تازه جيچك
يرده انسانلر ايله كوكده ملك !

جنانى



آماريشوره

— ابتلا —

بر سحر زمانى ايدى كه خلاف معتاد اولمق او زره
او يقودن اويامش ايدم . طلوع فجره بك آرمدمت
قالديغندن آرتق ايو مق فائده ورمزدى .
بناء عليه طلوع فجره قدر امرار وقت ايتك
اوزره باغچه په ناظر اولان برنجره ني آچهرق
سماواتى سير ايتكه باشلادم . كاهى هر ى
وحكمته بر دليلى باهر اولان اجرام ساويه
كاهى بك كوچ سچيله بيان و غايت لطيف
بر منظره ني اينا ايدن اشجاره نصب نظر
دقت ايدرك بونلرك حقن ده كي آرزو
معلوماتى تخطلرله حرركات و تحولاتريره دائر
بعض ملاحظاته طالعدهم . برى طرفنده
غايت لطيف بر صورتده وزان اولان بادصانك
ياراقلر اوزرنده حاصل ايتديكى خفيف
اهترازلر كوكله بر انبساط و سرور بخش
ايتكدن بشقه تفكرات و ملاحظاتك تعمقته
برقات دهاتقويه و برپور دى . بو طالعنايق
انساننده آفتاب جهانبلك افقندن طلوعيله
نشر انوار ايدى كى كوچ حال ايله قهرس
ايدم بيلم .

چشمام بردن بره قارشيدى كه خانه ده
و فقط اوست قانده بولتان برنجره په معلوف
اولدى . بويلا ناكهاني ولكن قوه مغناطيسي بدن
سرعتى بر جاذبيه سبب ايدى

پنجره او كنده النده بياض و غايت
شفاف برسانه ايله زلف و برچنى طرامقله
مشغول بولتان بر نازنينك او صرده كسب
ايتديكى منظره دلگشايدى كه اوسياه و برا كنده
زلفنى تماشايه طالمش وهله پنه و شفاف
دوداقلرى آرمهنده غايت ساده دلانه و فقط
لطيف و دلرا بر صورتده ترنم ايلديكى بر
شرقى حساسانه بر حال ايله ديگه مش ايدم كه
اوصرده كندى هر كسدن بختيار عد ايتش
و شدتلى بر حرارت مجهوله نك وجودى
استدلال ايتديكى انحق قهرس ايدم بيلم
ايدم . بنه ناكهاني اوله رقى اومه بى كرك پنجره ني
ايندرمى ني دوچار ياش ايلمشدر . .

عمر عادلى



نسويت

قراكلق اوطه نك بيفوله بر سكوننده
كيزله من منش قوتسوغك اغوش نرمينه
كمولش . قارشوده مائى ، اثيرى توللر ايجنده
تزر كى كورستان بوسفورك التاعات زرينيله
هم اغوش مذهب افقارده سرائر عشق كشف
ايدم جكمش كى فسونكار كوزلريله سرمست
حظوظ اولان نرم و زاهتسندن مجسم شو
مخلوق ني دوشونديروور . .

هپ بر قوجاق قوبو صارى ايبك كى

سر بر شعربى ستر ايدن زرين صاچارى
پنه ، عريان اوموزلريره سرپش . . مائى
دانالارله مزين بالين ابضى ايجنده بلا
حركت طوران بومى ميبى باش قلبى نه
قدر ترميور . .

بر دنبره — وياى عشقندن اويانيو رويده
سوزكون نظرلريله قراكلق ايجنده برتهلك
كزوين — هپ نسويك خرچين الملر ني
عرض ايدن برچيفت نوره سودا روحى
نه قدر خبر يالادى . .

سيمين بياض كلبكلر قدر صاف . .
يالديزلى شوخ قنادلر قدر خرچين ، بر ترين
الرينك وجود نرمينده صاريلو برن مطنطن
قستانك قوبريلر ني دوزلسير كرن متهلك ،
سريع حركتلرى مستعد عشق قلبمده نه قدر
عالى حسار اوياندردى . .

آه! ايسته بونلر . . هپ بواكلاشيلامايان
اكلاشيلامايان بوملر . . بو قادينق ، بو قادين
حسارى ، كتاب حيايمك بر ريارلاق حقيقه سى . .
عشق بر رهمر كالانيدر . .

ايسته اونكچون بن ديرمك : نسويت ،
دكزلر قدر ني حدود و لطيف ، ليال سكوت
قدر ملاحظت ريز و پر معما . . نسيم قدر
مفرج ، و حيات بخشادر . .

عبدالحق سميج



صباوت

موخوديت حيايتيه نك ايلك دوره
بختياريسى ديمك اولان شبابتك اوشفقزار

ثانيه لرى نه قدر نكتن نه درجه رو حيرور دردا .
شمسك التاعات دلفربى التده خنده
سعادت شكنده انكشاف ايدن برنوشكفته
عشق نارين باراقلرى كى ضعيف اولان
معصوميت نه قدر طاتى بران مسعوديندر . .
هنوز حيقمه باشلايان : انجه قنادلريله
اوجق ايستيان بهار بريلرنك يلتمه لرى
قدر بهشقى اولان آن طفولتدمه كي حرركات
معصومانه نه قدر سويلى جذبه فروزدر . .
چوق وقتاكه ملكانه كوزلر ني آچار .
كنديسى اوخشايان آتسى كورور بر نور
موجه داركي بارلايان كوزلر ني كوزلريره
ديكر . نرمين دوداقلرندن صاچيلان رشاشه
تبسمله والده سنه برشنى سويلمك ايستر
كندى كيهو ريودى كه كوشه لرى طوتونه رقدن
كركمك ايستر . دوشر بر آغلار . اوبونجاقلر .
يى كورور اكثير . اوصانده قجه اغوش
مشقه قوشار . حقيقه معصوم چوققلر نه قدر
مسعود نه قدر بختياردرلر !

۱ . كاظم



نشيدۀ افتراق

— ۱ —

فكر خيال كزله كچيرمكه مجبور اولديقم
شو بر هفته لى مدت حياتى تمكّن دكل
اونوته مام ! نيجه هر شيدن قيه دار اولان
عشق كرك صانكه بتون تاثيرات معنويه سى محضا
اودقيقه لرمه رو ايتش كى افتراق زدن برى
كوكلى بر تلخكائى تحسر بر كردا دقائر

— بنه آبرله جفر آلبر : ديدى ...
ايكى تمكلا ملاحظت ، كوشكه متوجه
يورومكه باشلاديلر . . كوزلر قيزك بورغو .
نلغندن وجه دلاوىزى قيزارمش ، سينه سيميني
قلبك ضربان شديديله اهترازه باشلامش
و آرتق آلبرد آبرله رقه باغچه قيو سنه
طوغرى قوشيور ، همده آره صره رقه سنه
دونرهك :

— يارب ! آلبر ، يارب . .

دييوردى .

كوشكه كلديكى زمان هچ كيمسه ني
كورمه دى ، كورونك ايسه مدين هان
اوطه سنه قوشيدى . . لزان اللريله قاپوى
پوجه قياقد نصكره بهوش بر حالده قاپا ووزرينه
دوشه ركه اغلامفه باشلادى . . اغلادى . .
اغلادى . . رشحات قلبيه سنى ايتديكى
كى ايتار ايتدى . . اعمالق روخندن قيصان
ادن بواشك غرامى ريزى طويه طويه ايتدى . .
مامدى وار

— آلبر ! بن آغايورم . .

حقيقه مليح پرينك كوزلر قيزارمش
وايى قطره حزن آلبرك لوزان اللرينه
طاملا مشدى . . البردن آبرله جفى خاطريره
كتيردكه تاثيرندن وجهه مليحى آلوده حمر
اوليوردى . .

بورالزى نه آلبرك ، نه بلانشك داخل
داژه تفكرى اوليور ، بوايى مسعود
سودازده نك مشبوع غرام اولان دماغى
بونلر دوشونميوردى . . ظن ايدى بورلردى كه
حيات ، كندى محبتلرندن . . سعادت بوايى
صاف عشقندن . . حضور ، هر ايكي سنك
يكدى كى قارشوسنده حضورندن عباردى . .

سرين روزگار طوره ش . . سميج
كوشك ايتار ايتديكى زرين شعاات بوخوش
منظر مشجر كه اونه سنده بريسنده كوشلى
لوحه لر ترسيم ايتش . . ساعتده ايجه
ايلروله مشدى . .

بلانش :

سونجلى سوزلرى سويله سويله طولاشيورلردى !
كوزلر بلانش ، طور شوخانه سيله شفاف
ريز خنده ليله كذارش حيات عشقيه سنى
اكلا تيور . . البرى ، سرمست حظوظ
ايدى يوردى . . بر آزدها صكره ايگيسى ده
سكوت ايتش لرو بر برينه مربوط اولان اللرينك
رشيع بكارت ريزى بو ايكي دست صبيحى
بر بردن آرمشدى . .

بلانش ، مليح سسييله :

— آلبر ، اللر زنه قدر ترله دى ، ديدى .
وعلاوه ايتدى :

— آه بيلمكه نلر دوشونيورم . .
— كوزم سويله : نلر دوشونيو .
رسك ؟

— البر : بوكا لسانم وارميور ، سويله .
ميه جكم . . ظن ايدى يورمكه ده اچوق وار . .

— نهيه روح ؟ . .

— يدرمك ماذونيتى نهايت بولسته . .
— بلانش ! بنى متاذى ايتدك . .

(ارتقا) نك تفرقه سى (۷)

اميد وصال

محررى : احمد ريمى

بونى بر كره والده منزه اكلا تلم ، بزي
يكدى كيزمه ربط ايدن رسته محبتك بك قوى
وعشق مزك حقيقه سيمى اولديغنى آكا
سويليم . . صكره . . او ، بزه رهبر سعادت
اولور . .

— كوسترديكك بو طرز موقفيت
انشاء قطى اولور بلانش !

— شهبه سز ، كوزم ، قاديئرك قابى
دها چابوق آغلار ، والده لرك روحى ده
متحسس ، دها علوى در ! بوكا امين اول . .
والدهم تا مين سعادت من ايجون اللدن كلديكى
مرتبه جالشه حقدر ، آلبر . .

— احوالده ، كوزم بونى بن دكل . .
سن آچلييسك ! . بختيار چوققلر ، بو